

EXPLORATION POÉTIQUE AVEC PHILLIS
WHEATLEY : « ON IMAGINATION »

Je vois tes œuvres variées, reine impériale,
Comme l'ouvrage est brillant !
Comme tu l'as vêtu d'apparats !
Tes actes merveilleux se produisent dans un ordre magni-
fique, et tous témoignent de la puissance de ta main.
Imagination, qui peut chanter ta force ?
Qui peut décrire la rapidité de ta course ?

Des hauteurs de l'Hélicon qui se réjouissent,
Vous, chœur sacré et mes intentions, faites alliance :
Pour raconter ses gloires avec une langue fidèle,
Vous, grâces épanouies, triomphez dans mon chant.
Ici, puis là, l'aventureuse fantaisie vole dans les airs,
Jusqu'à ce qu'un objet d'amour attire son œil connaisseur,
Ses liens de soie soumettent tous les sens,
Et rendent délicatement l'esprit captif.

Fendant les airs pour trouver la demeure brillante,
Le palais de l'Empyrée du dieu du tonnerre,
Nous, sur tes frontons, pouvons dépasser le vent,
Et laisser derrière nous l'univers tournoyant :
D'étoile en étoile, l'optique mentale vagabonde,
Mesure les cieux et parcourt les royaumes supérieurs.
Là, en un seul coup d'œil, nous saisissons l'ensemble de
l'univers, ou avec de nouveaux mondes, émerveillons
l'âme sans limites.
Même si l'hiver fronce les sourcils des yeux ravis de la
fantaisie, les champs peuvent fleurir et les scènes pétu-
lantes apparaître ;
Les abîmes gelés peuvent briser leurs chaînes de fer,
Et faire murmurer leurs eaux sur les sables.
La belle Flore peut reprendre son règne parfumé,
Et de ses abondantes richesses parer la plaine ;
Sylvain peut répandre ses honneurs autour de lui,
Les cascades peuvent tomber, les rosées, révéler leurs
joyaux,
Et le nectar, étinceler sur la rose en fleur.
Tel est ton pouvoir, et tes ordres ne sont pas vains,
Toi, la régente du train mental :
Toutes tes œuvres sont excellentement accomplies avec
perfection
Et c'est à toi que revient le sceptre des royaumes de la
pensée.

De ces passions sujettes, tu es dirigeante souveraine ;
A ton commandement, la joie se précipite dans le cœur,
Et à travers les veines lumineuses, les esprits s'élancent.
La fantaisie pourrait maintenant éprouver ses pignons de
soie pour s'élever de la terre, pour balayer l'étendue dans
les hauteurs :
Du lit de Tithon à cet instant, Aurore pourrait se lever,
Ses joues brillant toutes d'une lueur céleste,
Tandis qu'un flot pur de lumière submergerait les cieux.
Le monarque du jour, je pourrais voir,
Ainsi que toutes les montagnes recouvertes d'un éclat
d'or.

Extrait traduit de l'anglais par Christina Goh.



www.rencontrespoetiques.fr

En partenariat avec l'Initiative Ut Fortis
Art et patrimoine au service de la prévention du suicide.

RENCONTRES POÉTIQUES

Christina Goh & Mary Bichner - Rencontres Poétiques
aux Salons Ronsard de Saint-Cyr-sur-Loire France
dans le cadre du Printemps des Poètes 2024
www.saint-cyr-sur-loire.com



RENCONTRES POÉTIQUES

RÉCITAL

**CHRISTINA GOH
& MARY BICHNER**

SALONS RONSARD
HOTEL DE VILLE
SAINT-CYR-SUR-LOIRE

AUTOUR DE
BENJAMIN FRANKLIN

Rencontrespoetiques.fr

RENCONTRES...



OUVERTURE

1. CASSIOPEIA

Compositrice : Mary Bichner / Poète : Christina Rossetti (extrait traduit par Christina Goh)

2. ODE A BALZAC

Compositrice : Christina Goh / Poète : Ch. Goh
Ode à « La Comédie Humaine » de Balzac

3. TO HELEN

Compositrice : Mary Bichner
Poète : Edgar Allan Poe

4. INNOVE (Pratique Ode)

Compositrice : Christina Goh / Poète : Ch. Goh
Ode à Benjamin Franklin

5. WOODLANDS I WANDER

Compositrice : Mary Bichner
Poète : Frances Osgood

6. 996

Compositrice : Mary Bichner
Poète : Emily Dickinson

7. TRACE DU RÊVE

Compositrice : Christina Goh / Poète : Ch. Goh
Ode à « L'agitation du rêve » de Yves Bonnefoy

8. WINGS OF IMAGINATION

Compositrice : Christina Goh
Poète : Phillis Wheatley

9. METAMORPHOSES

Compositrice : Christina Goh / Poète : Ch. Goh
Ode à Ovide et aux Livres IV et V des *Métamorphoses* d'Ovide

10. A LA SEINE

Compositrice : Mary Bichner
Poète : Marceline Desbordes-Valmore

MOT DE LA FIN

AUTEURS D'EMOTION

AUTOUR DE

Benjamin Franklin (1706 – 1790) autodidacte, physicien, rédacteur en chef, écrivain, imprimeur, mais aussi politique états-unien. Franklin est connu pour ses travaux scientifiques et ses inventions significatives, notamment le paratonnerre, dont il refusa de vendre le brevet et qu'il offrit à l'humanité. Philanthrope, il est à l'origine de la création de la première brigade de pompiers et de la première bibliothèque de prêt aux Etats-Unis ; mais il fût aussi poète ! Il entretint toute sa vie une relation particulière avec la France.

Par ordre d'apparition dans le programme

Christina Rossetti (1830-1894) Auteure anglaise de poèmes romantiques, de dévotion et de poèmes pour enfants. Elle était la sœur de l'artiste et poète Dante Gabriel Rossetti qui figure dans plusieurs de ses tableaux.

Honoré de Balzac (1799 - 1850) Clerc de notaire français, journaliste, éditeur et écrivain français avant de se consacrer à l'immense œuvre littéraire "La Comédie Humaine", une fresque de la société française réalisée en plus de 90 romans, nouvelles et essais.

Edgar Allan Poe (1809-1849) Ecrivain, poète, éditeur et critique littéraire américain. Poe est surtout connu pour sa poésie et ses nouvelles, en particulier ses récits de mystère, considéré comme une figure centrale du romantisme aux États-Unis.

Frances Osgood (1811—1850) Née à Boston aux USA, elle écrivit sa poésie entre Londres et sa ville de naissance. Connue comme une des femmes de lettres les plus réputées de son époque, utilisant les pseudonymes "Violet Vane" et "Kate Carol.". Elle entretint une correspondance intense avec Allan Poe.

Yves Bonnefoy (1923 - 2016) Mathématicien, philosophe, poète et écrivain français né à Tours. Il fut traducteur de Shakespeare (une quinzaine d'œuvres, précédées de préfaces), Yeats, Keats et Pétrarque. Son œuvre a été traduite dans plus de trente langues.

Phillis Wheatley (1753-1784) Ecrivaine et poète américaine. Elle fut la première africaine - américaine à être publiée et la première femme à vivre de son écriture aux Etats-Unis. Elle était passionnée par la littérature antique qu'elle lisait en latin et entretint une riche correspondance avec des figures de son époque.

Marceline Desbordes Valmore (1786-1859) Chanteuse et actrice lyrique, actrice, pionnière de la poésie romantique française. Son œuvre est traversée par la dénonciation de l'injustice et de la misère. Elle écrivit également d'importantes œuvres en prose.

L'EDITION 2024

AVEC CHRISTINA GOH & MARY BICHNER
Blues et lyrisme entre deux continents.

C'est la quatrième collaboration des deux vocalistes et auteures - compositrices internationales primées. Elles ne sont pas du même univers artistique mais partagent une même passion pour une poésie vivante.
www.rencontrespoetiques.fr

LIRE LA POESIE DE BENJAMIN FRANKLIN
XII Mon. February [1746] hath xxviii days

Man's rich with little, were his Judgment true,
Nature is frugal, and her Wants are few;
Those few Wants answer'd, bring sincere Delights,
But Fools create themselves new Appetites.
Fancy and Pride seek Things at vast Expence,
Which relish not to Reason nor to Sense
Like Cats in Airpumps, to subsist we strive
On Joys too thin to keep the Soul alive.

Traduction française

L'Homme serait riche avec peu, si son Jugement était vrai,
La Nature est frugale, et Ses besoins sont peu nombreux ;
Ces quelques Désirs, une fois satisfaits, apportent des Délices sincères,
Mais les Fous se créent de nouveaux appétits.
La Fantaisie et l'Orgueil recherchent des Choses à grands frais,
Qui ne répondent ni à la Raison ni au Sens.
Comme des Chats dans des pompes à vide, nous luttons pour subsister
Sur des Joies trop minces pour maintenir l'âme en vie.